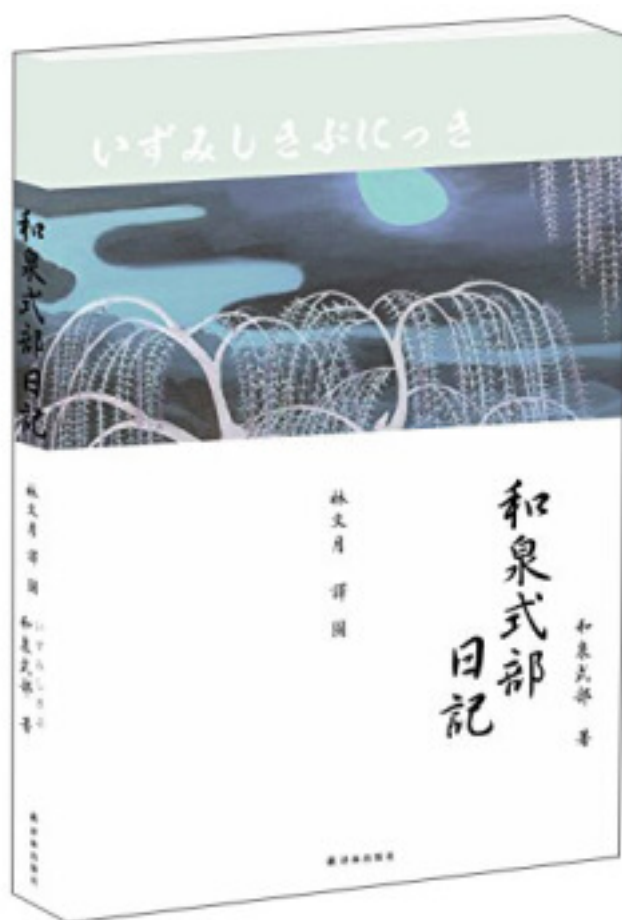


林译日本古典：和泉式部日记



[林译日本古典：和泉式部日记_下载链接1](#)

著者:[日] 和泉式部 著，林文月 译

[林译日本古典：和泉式部日记_下载链接1](#)

标签

评论

不错的书，非常的经典……

《林译日本古典：和泉式部日记》为日本平安文学作品中与《源氏物语》、《枕草子》鼎足而立的不朽之作。林文月教授译本。《和泉式部日记》记载和泉式部与敦道亲王之间的爱情，采日记方式记录。有大量的诗歌往来，以显示男女二人由初识之试探情爱，至热恋之甜美与忧虑，乃至共同生活之后的坚定信赖。从和歌与散文的铺叙可以看出，作者和泉式部是一位热情多感而敢爱敢恨的女子，其特立独行的个性与行为，甚至在男女关系相当开放的平安时代，亦不失为耸人听闻、备受讥议的；而她所展现于诗歌文章的才艺与学识，也自有其超凡脱俗之处。

一次买了很多，感觉很不错的！

包装好。质量好。京东图书一直很优秀。东哥不要涨价。我等看书全靠你了

源氏物语的台湾译者，我还要读她其他的译作。

很好！品相很不错！没有损坏！

去上学没拿上，还好快递小哥给我留了一个星期，本身以为拿不到了，但最后还是到手了，很感谢

读了一点，书的质量没的说，林文月的翻译功底和对这部作品的理解力确实强，和泉式部的文字也很美丽可爱。喜欢日本文学的真的应该看看。

书是正版，但是包装太简陋啦

很喜欢这套书 林先生译得也好 装帧很漂亮 活动价格实惠 物流速度快

凑齐了这套，纸质很好，可以没锁线。

最近喜欢看物语，军记等，基本有的都买了

很好的书，林文月的译文较丰子恺大有不同，两位都是我很喜欢的译者。

书非常不错，和泉式部是有名的才女，是看他的俳句才买书的

买了很多书，慢慢看吧，一次性也看不完

《林译日本古典：和泉式部日记》为日本平安文学作品中与《源氏物语》、《枕草子》鼎足而立的不朽之作

提哈路你去哭死我利息

商家包装太简陋 书的外包装都被磨破了

古典文学名著之一，看看异域的文化。

日本经典文学作品，无论是阅读，还是收藏，都是很值得的。对比中国古典文学，日本的文化内涵更加细腻。

质量非常好，价格便宜，非常喜欢，发货速度非常快，包装非常仔细、严实，物流公司服务态度很好，运送速度很快，很满意的一次购物

和泉式部和亲王的恋爱故事。比起源氏物语风格更加接近枕草子。让人深刻了解了平安时代的“女房”女官生活。

包装完整，货挺好的，速度挺快的，第二天就送到了，赞一个

发货迅速，包装专业，开卷有益。

林文月译作，理解日本民族的一扇窗口。

印刷看起来很舒服，就像封面给人的感觉一样，有种古典舒缓的美感。林文月的译文也很流畅。

尽管球迷们一直依依不舍，但最终还是迎来了这一天。与拉科鲁尼亚的西甲比赛同时也是哈维代表巴塞罗那出场的最后一场西甲比赛，至少以球员身份是如此。而这也标志着哈维长达17年的红蓝生涯将画上一个圆满的句号。

书挺好的，服务也不错，满意

京东正品！送货快服务好有保障！

到货很快的啊 活动很超值

不了解这本书，但是还比较感兴趣，冲林文月买的。书里注解挺多的。包装上，是有塑封的，但塑封外面又贴了个条形码，外什么用不了书本自带的条形码呢？？

书好发货快，就是品相成色不太好

林译日本古典终于补齐了。

朋友推荐的，是名家译名社出版，打开书光看简介就感觉内容不错!纸张光滑细腻!

又快又好又便宜支持京东。。。。。

书籍不错，文学类的书籍还是要买纸质版看，流行小说就用kindle了。

仅约6.4毫米纤薄机身厚度，采用时尚的卡片式设计；重约50克的紧凑机身，采用高品质铝合金材料制成；如此轻便的录音笔，随时随地满足你的学习、会议甚至自然录音需求！

书译得一般，为了工整反而失了韵味

包装不错，印刷不错？

非常棒的书籍

名译者囤了不少慢慢看

东西非常好，快递小哥也很给力，赞一个

一直都想买，终于如愿，非常好看，值得推荐！

非常有用的东西 带出去旅行很合适哈哈 很方便 物美价廉 会再来买的 喜欢看书

一年一度买书季，618年中大促此时不剁手更待何时。

林文月译的这本书，还可以，还买了十三夜

很不错，正版，全新，送货速度快~

日本古典文学物哀的基调很动人感人

《林译日本古典：和泉式部日记》为日本平安文学作品中与《源氏物语》、《枕草子》鼎足而立的不朽之作。林文月教授译本。《和泉式部日记》记载和泉式部与敦道亲王之间的爱情，采日记方式记录。有大量的诗歌往来，以显示男女二人由初识之试探情爱，至热恋之甜美与忧虑，乃至共同生活之后的坚定信赖。从和歌与散文的铺叙可以看出，作者和泉式部是一位热情多感而敢爱敢恨的女子，其特立独行的个性与行为，甚至在男女关系相当开放的平安时代，亦不失为耸人听闻、备受讥议的；而她所展现于诗歌文章的才艺与学识，也自有其超凡脱俗之处。

非常不错，值得购入，据说学习是划得来的投资。

包装不错，京东的送货也超快

给女朋友买的，非常喜欢

书本质量不错，物流很快。

书是正版的 纸质不错 快递小哥很认真 相信京东

《和泉式部日记》为日本平安文学作品中与《源氏物语》、《枕草子》鼎足而立的不朽之作。林文月教授译本。本书记载和泉式部与敦道亲王之间的爱情，采日记方式记录。有大量的诗歌往来，以显示男女二人由初识之试探情爱，至热恋之甜美与忧虑，乃至共同生活之后的坚定信赖。从和歌与散文的铺叙可以看出，作者和泉式部是一位热情多感而敢爱敢恨的女子，其特立独行的个性与行为，甚至在男女关系相当开放的平安时代，亦不失为耸人听闻、备受讥议的；而她所展现于诗歌文章的才艺与学识，也自有其超凡脱俗之处。

在京东购买的商品实惠，挺不错的。

还可以，价格也便宜，就是看了没啥感觉～

林文月的翻译没有传说中的那么好，中文语感不怎么样。

还可以，就是书小了，总体来说翻译到位还是值得推荐的

半价，不错，全新塑封，还用了券。

好书，值得仔细阅读。

书的内容相当好，装帧很精美。

很好，日本平安时代的古典文学作品。展现当时的人们对于爱恋的坦然地姿态与心理。

喜欢林文月的翻译。。。。。。

这套书封皮设计的我喜欢。

还好。。。。。。。。

东西不错的，可惜包装依旧糟糕。

林文月教授翻译的是真不错

一般般啦，不算好看，也不算差。

好书不错，关注很久了。

婉转的译风。爱情初期你猜我想互赠和歌的含蓄。感觉很好，但现实中又会觉得有点作
。

书还没看，包装很好

还没看内容。但是有保存的价值。对日本文学很感兴趣

京东送货很快，包装很好，一次买了很多书，慢慢看～

经典之作，案头必备！

书籍很好，原装正版，值得购买，开心购物在京东。

四月十余日 一追忆与期待
在悲叹着比梦更虚幻不可恃的世间男女情事之间，竟度过朝朝暮暮，不觉已届四月十余
日，木下树荫渐呈浓暗了。

京东自营的书一直都在购买，正品，质量好

很不错哦 物流也还行 总之很满意

林文月的这一套译著此前已购入四部，只差这最后的《和泉式部日记》，这次看到了，
果断收入手中。书籍风格一如既往，质量也很好，为林文月先生点赞！

不错，是正版，活动给力，值得购买的！

满意度评价用来对本次购物过程中的京东服务进行评价，评价大于100元的订单可以获得20个京豆；

此书是与《源氏物语》、《枕草子》齐名的，买来一起看看

内容比较古典 需要有耐心的看

买点好的上京东

很好，是正版，值得推荐，快递很快

她的散文，翻译，买了不少

好评东西正宗以后还会光顾

送货快，书也很好，很满意的购买

内容不多，间距行大，其实挺薄，译笔很好。

老牌子，质量非常好，非常满意

还可以还可以还可以还可以

正版书，质量很好，京东的货靠谱。

虽然看着懵逼……嘛 至少内容挺好的

正版图书，发货很快。

挺好挺不错，文艺小文章

林译古典系列，林文月先生的译笔自不必说。喜欢这套书的封面设计，林文月的先生郭豫伦的配画，很有古日本的风雅。

包装很棒，还没有具体看，但是听说是非常女性化的文风~

满分评价！嘻嘻嘻嘻嘻嘻

300-----160代，来自豆瓣，各有所爱，抱歉不能提供有价值的评价。林译本，我读过她译的，优美，但不是我的菜，对古文失去感觉

感觉不错，装帧印刷不错！感觉不错，装帧印刷不错！

.....不知道评论为什么还要字数限制，书这种东西真是没法评价的，各人有各人心
头好吧

好哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈好哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈

买了，还没有看，期待会很好

和林大师的版本各有千秋

纸质排版和印刷，都比较令人满意。

帮朋友买的 朋友很喜欢

书很好！很棒！很喜欢！！

林译日本古典：和泉式部日记

京东赠券活动200-100的时候购买，都是购物车里的待购书籍。

用券购买的，有券就买好书

和源氏物语一样，让人久久不能释怀。。

書很好，确实不错！！！！

不错的书，值得一看。。。

一如既往的装帧设计风格，很喜欢。书还没看，不错一定错不了。

很好 是需要的书 全新

不错，书的封面我很喜欢。

儿子喜欢滴，一直喜欢小众的日本文学作品，是正版啦・・・・・・・・

很好，紫薯布丁紫薯布丁

林文月的译笔很喜欢。

和泉式部日记

好書啊～不錯的書～～～

不错。。。。。。。。

正品行货!非常喜欢！！ 买正品上京东！

帮别人买的，对方很满意。

真正的日本文化，非常喜欢

装帧和内容都不错，喜欢！

很不错。包装很好

林翻译真是好

这种著作就应该看女版翻译的

《和泉式部日记》的行文由散文与诗歌构成，林文月以楚辞体译和歌，讲究音步和节奏，在不懂日语的读者读来，雅致非常。和泉式部位歌人反复在自己的日记中叹惋爱情之为虚诞，初见似有破红尘之感，但她仍对此虚诞之事体倾入无尽心血，又让我们这些旁观者叹惜了。

近读《和泉式部日记》，文字清凉优雅，带着日本风味的婉转含蓄与哀愁，描述作者自己与敦道亲王的爱情。从相知相恋到猜忌和好、短暂的相守，短短十个月的时间，字里行间除了作者的心绪，便是那教人无法抵挡的温柔古意了。极爱“古意”这个词，它的所指，不管是思古之情抑或是古人的思想意趣、风范，于浮躁逼仄的当下，都叫人生了一些安宁、恬淡的念想，哪怕这只是空想幻想。

略薄，一个角压出了褶子，新出的这本不是太好。

好，，，，，，，

读书使天然得以完善，又需靠经验以补其不足，因为天生的才能犹如天然的树木，要靠后来的学习来修剪整枝，而书本上的道理如不用经验加以制约，往往是泛泛而不着边际的。
读书不可专为反驳作者而争辩，也不可轻易相信书中所言，以为当然如此，也不是为了寻找谈话资料。而应当权衡轻重，认真思考。

不错的书。
《林译日本古典：和泉式部日记》为日本平安文学作品中与《源氏物语》、《枕草子》鼎足而立的不朽之作。林文月教授译本。《和泉式部日记》记载和泉式部与敦道亲王之间的爱情，采日记方式记录。有大量的诗歌往来，以显示男女二人由初识之试探情爱，至热恋之甜美与忧虑，乃至共同生活之后的坚定信赖。从和歌与散文的铺叙可以看出，作者和泉式部是一位热情多感而敢爱敢恨的女子，其特立独行的个性与行为，甚至在男女关系相当开放的平安时代，亦不失为耸人听闻、备受讥议的；而她所展现于诗歌文章的才艺与学识，也自有其超凡脱俗之处。

挺好挺好挺好挺好挺好挺好挺好

感觉还不错

也是一本非常美非常美的书，一点也不比王朝双璧差

林文月先生译本也是美得不得了

还没看，慕名买的

欧莫斯罗伊

不错的一本书

《译林人文精选：论人类不平等的起源和基础》是卢梭应法国第戎科学院的征文而写的论文，提出了私有制的出现是人类不平等的起源这一鲜明思想，在政治观点上，其重要性仅次于后来的《社会契约论》；而在思想体系上，本书可视为《社会契约论》的基础和绪论。在这篇论文中，卢梭一方面借助当时有关野蛮人的人类学资料，一方面展开辩证的想象，回顾了人类自然状态向社会状态过渡的历史进程，指出人类的进步史也就是人类的堕落史，而私有制的确立，是造成人类不平等及其后果的关键环节。这篇论文可谓卢梭整个政治学说的导言。

买买买

血她与男友在一起甜甜蜜蜜如胶似漆她在学校对我设计陷害被反报复后歇斯底里她被男友抛弃往事败露无法立足被学校开除后的绝望悲怆无数个她在脑海里汇集最终融为一体此时脑中剩下是我们最后一次见面她瘦如材骨精神恍惚的模样而现在他们说张诗诗死了她在凌晨的精神康复中心拿着一根磨平的牙刷结束自己的生命往事像潮水般不断翻涌挤得心口发痛我用力地闭上眼睛在这狭隘的空间轻声喘息夏昕你怎么了李维克突然开口打断我的思绪脸上冰凉的触感慢慢唤回我的意识睁开眼他的脸被隔绝在薄薄的水汽之外看着模糊的后视镜我才发现自己哭了多少可笑恨之入骨的人死了我居然会为她掉眼泪我没事就是想起了以前的事顿了顿我又补充一些很不好的事”李维克点点头将车窗摇下凉风让我清醒一些他微笑道：过去就让它过去吧追忆往昔只会让自己陷入难堪的境地”他说话时并没看我目光深邃笔直望向前方仿佛自言自语路程还有一半我重新闭上眼睛打算小憩手机又一次响起我看了李维克一眼滑下接听：喂”夏昕你接到班长电话了吗嗯接到了”准备出席吗李维克陪我一起你应该也会过去吧电话那头很嘈杂我听见她轻声应了一句通话结束前我像魔怔一般突然道：周舟要不我们送个花圈过去她怔了一下只说了句好”便挂断电

好书好书好书好书好书好书好书好书好书好书好书好书好书好书

其实难符。大概翻译总是困难的，难为林文月，要怎么去翻译这和歌呢

文字优雅，翻译的很好，不多见的好书

很一般

细腻

棒棒棒

好评

不错

很好

和泉式部所叹的“世事之虚诞”说到底也是恋爱中女子患得患失之心，不过我读起来是真没有看少女漫画那样的心动感，前半本尽是敦道亲王的猜忌（反复揶揄你这儿你人多），换是我的话早掀桌了，但实际呢，这种时候作可怜相，“泪沾襟”什么的，并以实际行动证明（老娘这儿是常有人敲门叨扰但是除了你真没别的人），还是很有用的。读起来的淡淡的哀伤感，有一部分是因为设身处地在想，那个状态，敢爱敢恨，却要被人说成是门庭若市交好众多，以及身份的差距致使同居也只不过算是个女房，再者亲王两任妻子都与其不和，皆因“性烈”，也不知烈到个什么程度，哀伤的是古往今来男子喜欢的果然都是低眉顺眼的女子，以及初次夜访就推倒（默认女方有意的），平安朝的恋爱真当是既风雅又大胆啊！

好

译者韩昇先生长期从事东亚国际关系史和魏隋唐史的研究，1987年，首先提出隋炀帝时期南方官僚集团的崛起造成统治阶层内部分裂是隋朝灭亡的基本因素的观点，为国内外学术界广泛引述，成为一说。1990年起在《历史研究》及国际学术杂志发表系列论文，运用考古新发现材料，论证日本佛教是在四世纪前后首先由中国传入，推翻日本学术界认为佛教于六世纪中后叶由朝鲜传入的传统见解。1995年出版《日本古代的大陆移民研究》专著，在国内首次全面研究古代中国前往日本的移民这一重大课题，论证魏晋时代中国人经由朝鲜移民日本的过程，研究其迁徙过程、在日本的存在形态及对中国制度文化移植上的贡献、《中国社会科学》杂志1997年第5期发表专文，评价此研究为“日本古代史研究的重大突破”。该研究还入选国家教委“八·五科研项目。”1998年出版《隋文帝传》，对隋文帝生平事业、“关陇集团”说、隋朝政治、经济、文化制度变革等重大问题系统提出新见。创获良多，荣获福建省优秀社科成果一等奖，倍受瞩目。此外，发表东亚国际关系史论文数十篇，多次出国访问、讲学和参加国际学术会议，是国内外学术界颇具影响的汉唐史暨东亚国际关系史学者，1991年度获日本外交部长奖，主特多项国家部委研究项目，获厦门市最佳藏书奖，所承担的《中国古代史》课程获福建省优秀主干课程奖。

和泉式部日本平安时代中期和歌歌人，位列中古三十六歌仙。她与《枕草子》作者清少纳言、《源氏物语》作者紫式部并称平安时代的“王朝文学三才媛”。和泉式部（987～1048年）是平安中期的女诗人。她不仅是天才的诗人，而且是具有多愁善感、热情奔放性格的绝代佳人。她的一生可以说是颇多恋爱纠葛并为之所苦的一生的。而她的诗歌直抒胸怀，构思奇特，充满了新颖别致的魅力。她的诗歌，收在《敕撰集》中有246首，加上家集和日记中的共有1500首，她的作品构思非凡，词汇的运用自由豁达，充满了新鲜的魅力。她的诗歌多数是充满炽热的爱情，倾诉悲切凄惋的心绪，具有优雅而艳丽的风格。家集《和泉式部集》为她20～50岁左右创作的诗歌集。以她在爱情生涯中产生的热情奔放、华丽而带有忧愁的恋情诗歌为主。

goodgoodgoodgoodgoodgood

和泉式部生于九七七年左右，二十岁时，同长她十七岁的橘道贞结婚，生下独生女小式部。其後，夫妻反目，和泉式部又和冷泉天皇第三皇子为尊亲王相恋，成为世间瞩目的焦点。可是，为尊于一〇〇二年过世，享年二十六岁。翌年四月，为尊的弟弟敦道亲王向和泉式部求爱，岁末迎她进宫，为此，第一夫人气愤得跑回娘家。然而，敦道亲王也於一〇〇七年病没，享年二十六岁。因藤原道长看中式部的和歌才能，式部便成为藤原道长女儿彰子（一条天皇皇后）的家庭教师之一。不久，式部又同道长的部下藤原保昌结婚，直至一〇三六年保昌过世，夫妻间似乎和睦偕老。但在这之前的一〇二五年，式部遭遇丧女之痛。从未经历缠绵旖旎恋情的紫式部在日记说：「和泉式部这人，私生活虽令人不敢领教，但稍有一点和歌才能。不过，她对别人的和歌评论，完全不正确。虽是那种不需努力便能作出和歌的人，但也不是什么杰出歌人。」

亲王想趁人不备之际悄悄暗访，白日里使用心计划种种，召来平时伺候担任送取信函类差使的右近尉，告以：“想要微行暗访。”那右近尉立刻便悟得：必然是那一位之处无疑，乃遂追随伺候。所乘坐的是简陋的牛车。到达后，令那右近尉相报：“如此这般来拜访了。”女的‘虽然感到十分困扰，却也不便断然回绝说：“不在。”’何况，昼间才给人家回过信函的，自己明明是在家，要赶人回去，也未免太过无情吧。心里想着：若只是谈谈话，应该无妨吧；遂令人在西侧厢房的妻户挪出圆垫，请他就在那儿坐着。不知是平时常听世人传说的缘故吗？觉得那容貌可真是出类拔萃，俊美极了。于是，在感叹惊异之中，闲谈种种间，不觉得月亮已出来了。亲王趁势说：“这儿未免太光亮了。我这人挺古板，平时深居简出的，不太习惯在这种靠外处坐着，觉得十分不自在。让我移入到你的身边吧。我可绝不会像你以前见过的男人那样子。”听他这么说，不觉得便接口而言：“哟，这是什么话呀。人家还以为只是今晚上谈谈而已；说甚么以前如何如何，不知道究竟指的是甚么啊？”这般虚诞地闲话种种之间，夜已逐渐深沉。想到难道就要这样虚度今宵，亲王乃称道：夜漫漫兮梦无由，如此良宵倘虚度，后日闲谈兮将何修！遂答以：

风景与记忆

.我是黑账户，我现在就是为了评分一下，然后就关闭账户了，有什么办法呢，谁叫我是黑账户呢
。作为一个黑账户，我们也是不想的，黄牛不打击，就打击我们这些卖点儿书的穷书生，有什么办法呢
。所以啊，做人最紧要事开心，发生这样的事情，我们也是不想的，一家人最重要是要齐齐整整。对吧，所以我们也是要抱着一个乐观乐天知命的心态来评论来抢券。黑账户万岁。风景与记忆
.我是黑账户，我现在就是为了评分一下，然后就关闭账户了，有什么办法呢，谁叫我是黑账户呢
。作为一个黑账户，我们也是不想的，黄牛不打击，就打击我们这些卖点儿书的穷书生，有什么办法呢
。所以啊，做人最紧要事开心，发生这样的事情，我们也是不想的，一家人最重要是要齐齐整整。对吧，所以我们也是要抱着一个乐观乐天知命的心态来评论来抢券。黑账户万岁。风景与记忆
.我是黑账户，我现在就是为了评分一下，然后就关闭账户了，有什么办法呢，谁叫我是黑账户呢
。作为一个黑账户，我们也是不想的，黄牛不打击，就打击我们这些卖点儿书的穷书生，有什么办法呢
。所以啊，做人最紧要事开心，发生这样的事情，我们也是不想的，一家人最重要是要齐齐整整。对吧，所以我们也是要抱着一个乐观乐天知命的心态来评论来抢券。黑账户万岁。

《两次获1奥斯卡金像奖和艾美奖，1美国教育部指定的重要阅读辅导读物。《他是二十世纪最卓越的儿童文学作家之一，一生创作了48种精彩绘本，作品被翻译成20多种文字和盲文，全球销量逾2.5亿册，曾获美国图画书最高荣誉凯迪克大奖和普利策特殊贡献奖，两次获奥斯卡金像奖和艾美奖，美国教育部指定的重要阅读辅导读物。》他是二十世纪最卓越的儿童文学作家之一，一生创作了48种精彩绘本，作品被翻译成20多种文字和盲文，全球销量逾2.5亿册，曾获美国图画书最高荣誉凯迪克大奖和普利策特殊贡献奖，两次获奥斯卡金像奖和艾美奖，美国教育部指定的重要阅读辅导读物。Y

两次获1奥斯卡金像奖和艾美奖，1美国教育部指定的重要阅读辅导读物。《他是二十世纪最卓越的儿童文学作家之一，一生创作了48种精彩绘本，作品被翻译成20多种文字和盲文，全球销量逾2.5亿册，曾获美国图画书最高荣誉凯迪克大奖和普利策特殊贡献奖，两次获奥斯卡金像奖和艾美奖，美国教育部指定的重要阅读辅导读物。》他是二十世纪最卓越的儿童文学作家之一，一生创作了48种精彩绘本，作品被翻译成20多种文字和盲文，全球销量逾2.5亿册，曾获美国图画书最高荣誉凯迪克大奖和普利策特殊贡献奖，两次获奥斯卡金像奖和艾美奖，美国教育部指定的重要阅读辅导读物。Y 乌龟、《绿鸡蛋和火腿》、《数也数不清的念头》、《穿袜子的狐狸》、《如果我来经营马戏团》、《霍顿孵蛋1》、《史尼奇及其他故事》他是二十世纪最卓越的儿童文学作家之一，一生创作了48种精彩绘本，作品被翻译成20多种文字和盲文，全球销量逾2.5亿册，曾获美国图画书最高荣誉凯迪克大奖和普利策特殊贡献奖，两次获奥斯卡金像奖和艾美奖，美国教育部指定的重要阅读辅导读物。Y

不免有些奇怪，这样一部日本平安朝大有名气的著作，内地于今才引进译本，且是台湾林文月所译，似与精力旺盛之译界不太相衬。而读后似有所悟，此千余年前的才媛日记之译译着实不易，想觅着译者亦要有缘。如果说知堂老人昔年未将其列入自己的工作范畴是为遗憾，那就要等到数十年后的林文月决心搭起这座语言的桥梁了。《和泉式部日记》的行文由散文与诗歌构成，前者要译的古雅固然不容易，但大约亦有不少人可为，但那上百首“和歌”，却活生生地吓退了多数的尝试者吧。林文月以楚辞体译和歌，讲究音步和节奏，在不懂日语的读者读来，雅致非常。不过我仍是有些好奇，若是知堂译这本书，想来如译《枕草子》般，采散文体，两相比较，或会收获些益处吧。末了才谈及和泉式部的恋爱，很是本末倒置，然而还是要谈的。这位歌人反复在自己的日记中叹惋爱情之为虚诞，初见似有破红尘之感，但她仍对此虚诞之事体倾入无尽心血，又让我们这些旁观者叹惜了。其情感历程如此动今人之心魄，只能说千年的距离毫无隔膜，人性的变化微乎其微矣。之前读过几篇关于这本书的文章，其中有译者林文月的访谈，也有其他关于她的这个译本的探讨，所以有兴趣找来读读。结果是不能不说失望二字。因为我又不懂日语，所以也不知道该说是原作就不好，还是翻译不好，还是对于中国读者来说不好。恰好之前也因为差不多的原因读了紫式部的《源氏物语》（第二册）人民文学的版本，再回想一下我读过的日本古典文学，我只能说，我最喜欢的还是《枕草子》，是散文。所以大概是文体问题——日本人写的散文在我看来是非常棒的！无论古今。这部书是失望，但也没有多失望，因为原本就没抱多大的期待，《源氏物语》才算是失望。传统习惯上把它比作《红楼梦》，但我读来，觉得除了男主人公都多情之外，根本没什么好类比的，不是一个级别，无论主题、结构还是文笔。当然，我直接这么论断客观上有失公允，因为在时间上，《源氏物语》比《红楼梦》早很多。

四月十余日——追忆与期待

在悲叹着比梦更虚幻不可恃的世间男女情事之间，竟度过朝朝暮暮，不觉已届四月十余日，木下树荫渐呈浓暗了。土垣之上草色青青，他人或者未必特别注视，却不由得依依眺望之

际，忽察觉篱笆近处似有人影晃动。究竟是谁啊？正疑惑着，原来是那个曾经近侍过故亲王的小舍人童哩。

正遇着深情幽思时候来到，遂令人传言：“怎么许久都不见呀？总当着你是遥远往昔的

记忆依凭呢。”“没甚么特殊的事情，便也不敢随便来打扰。倒是近日以来经常来往走动山寺，觉得自己无依无靠，百无聊赖的，所以就当做是先主人的替身，改伺候起帅亲王来了。”“好极了。听说这位亲王为人十分风雅，挺不容易亲近的……跟从前那位亲王颇不太相同的吧。”没想到，那童侍竟然答说：“话虽是这么说，可有时也挺可亲的，有一回还亲蒙垂询：‘时常去拜访吗？’听小的禀报：‘是偶尔也会去拜访的。’便命令：‘把这东西带去馈赠，看看对方可有甚么感想没有？’”说着，那童侍便献上橘花一枝。遂不禁咏出“怀故人兮”之句来。“小的这就要回去了。不知道该如何回禀才好？”童侍在催促。这个当儿，若其采口头传言答复，教人听见，未免尴尬，但又岂能率尔作答呢？念及这位亲王似乎还未尝有甚么风流好色之传闻，也许托带些虚幻不可恃的东西亦不妨，遂作答道：托薰香兮诱人思，子规频啼音宛转，未知同否兮启人疑。亲王大概还在走廊边上的吧，见童侍在那里若有其事的模样儿，遂迫不及待地逼问：“到底怎样啊？”待览得其所出示的信函，便亦立即书成一答歌：同枝栖兮同根生，子规鸣啼传情意，本自宛转兮称同声。又频频叮咛：“此事千万不可同别人提及，怕人家会当做风流韵事看待。”说罢，引退入内。那童侍果然将回音拿来了。拜读之下，衷情感动，但又觉得无须每次回应，便也不再作答。可是，亲王那边倒是于赠答之后，又另外差送一首咏歌来：率尔和兮传情意，只因道出吾衷心，今日徒增兮苦叹事。本来就不是思虑深远周全的人，又加上正逢着这一向以来过不惯的寂寞无奈，竟连如此一首无甚特色的咏歌都教人注目，便禁不住又写出答歌送去：曰今日兮增苦叹，何如日日苦追思，妾心伤悲兮更纷乱。

一代歌仙生命写照，日本古典爱情挽歌

《和泉式部日记》为日本平安文学作品中与《源氏物语》、《枕草子》鼎足而立的不朽之作。林文月教授译本。本书记载和泉式部与敦道亲王之间的爱情，采日记方式记录。有大量的诗歌往来，以显示男女二人由初识之试探情爱，至热恋之甜美与忧虑，乃至共同生活之后的坚定信赖。从和歌与散文的铺叙可以看出，作者和泉式部是一位热情多感而敢爱敢恨的女子，其特立独行的个性与行为，甚至在男女关系相当开放的平安时代，亦不失为耸人听闻、备受讥议的；而她所展现于诗歌文章的才艺与学识，也自有其超凡脱俗之处。

一代歌仙生命写照，日本古典爱情挽歌

《和泉式部日记》为日本平安文学作品中与《源氏物语》、《枕草子》鼎足而立的不朽之作。林文月教授译本。本书记载和泉式部与敦道亲王之间的爱情，采日记方式记录。有大量的诗歌往来，以显示男女二人由初识之试探情爱，至热恋之甜美与忧虑，乃至共同生活之后的坚定信赖。从和歌与散文的铺叙可以看出，作者和泉式部是一位热情多感而敢爱敢恨的女子，其特立独行的个性与行为，甚至在男女关系相当开放的平安时代，亦不失为耸人听闻、备受讥议的；而她所展现于诗歌文章的才艺与学识，也自有其超凡脱俗之处。

一代歌仙生命写照，日本古典爱情挽歌

《和泉式部日记》为日本平安文学作品中与《源氏物语》、《枕草子》鼎足而立的不朽之作。林文月教授译本。本书记载和泉式部与敦道亲王之间的爱情，采日记方式记录。有大量的诗歌往来，以显示男女二人由初识之试探情爱，至热恋之甜美与忧虑，乃至共同生活之后的坚定信赖。从和歌与散文的铺叙可以看出，作者和泉式部是一位热情多感而敢爱敢恨的女子，其特立独行的个性与行为，甚至在男女关系相当开放的平安时代，亦不失为耸人听闻、备受讥议的；而她所展现于诗歌文章的才艺与学识，也自有其超凡脱俗之处。

一代歌仙生命写照，日本古典爱情挽歌

《和泉式部日记》为日本平安文学作品中与《源氏物语》、《枕草子》鼎足而立的不朽之作。林文月教授译本。本书记载和泉式部与敦道亲王之间的爱情，采日记方式记录。

有大量的诗歌往来，以显示男女二人由初识之试探情爱，至热恋之甜美与忧虑，乃至共同生活之后的坚定信赖。从和歌与散文的铺叙可以看出，作者和泉式部是一位热情多感而敢爱敢恨的女子，其特立独行的个性与行为，甚至在男女关系相当开放的平安时代，亦不失为耸人听闻、备受讥议的；而她所展现于诗歌文章的才艺与学识，也自有其超凡脱俗之处。

我看了这本书籍很好，有不错的感想。认真学习了这本书，给我几个感受

①多向互动，形式多样.互动的课堂，一定的活动的课堂，生活的课堂。互动的条件：平等、自由、宽松、和谐。互动的类型师生互动、生生互动、小组互动、文本互动、习题互动、评价互动。互动的形式：问题质疑、成果展示、心得交流、小组讨论、合作学习、疑难解析、观点验证、问题综述。

②民主平等是指在学术面前人人平等，在知识面前人人平等。不因家庭背景、地区差异而歧视，不因成绩落后、学习困难遭冷落。民主的核心是遵照大多数人的意志而行事，教学民主的核心就是发展、提高多数人。可是总有人把眼睛盯在几个尖子学生身上，有意无意地忽视多数学生的存在。“抓两头带中间”就是典型的做法。但结果往往是抓“两头”变成抓“一头”，“带中间”变成“丢中间”。教学民主最好的体现是以能者为师，教学相长。信息时代的特征，能者未必一定是教师，未必一定是“好”学生。在特定领域，特定环节上，有兴趣占有知识高地的学生可以为同学“师”，甚至为教师“师”。在教学中发现不足，补充知识、改善教法、提高效益，亦可谓“教学相长”。

③我们的教师为了控制课堂，总担心秩序失控而严格纪律，导致紧张有余而轻松不足。轻松的氛围，使学生没有思想顾忌，没有思想负担，提问可以自由发言，讨论可以畅所欲言，回答不用担心受怕，辩论不用针锋相对。同学们的任何猜想、幻想、设想都受到尊重、都尽可能让他们自己做解释，在聆听中交流想法、沟通中达成共识。

④关系和谐，才能有轻松愉快；关系融洽，才能够民主平等。生生和谐、师生和谐、环境和谐、氛围和谐，都需要教师的大度、风度与气度。与同行斤斤计较，对学生寸步不让，艰难有和谐的课堂。和谐的关键在于善待“差生”，宽容“差生”。

⑤教学生抓重点.教学难免有意外，课堂难免有突变，应对教学意外、课堂突变的本领，就是我们通常说的驾驭课堂、驾驭学生的能力。对教师来说，让意外干扰教学、影响教学是无能，把意外变成生成，促进教学、改进教学是艺术。生成相对于教学预设而言，分有意生成、无意生成两种类型；问题生成、疑问生成、答案生成、灵感生成、思维生成、模式生成六种形式。生成的重点在问题生成、灵感生成。教学机智显亮点.随机应变的才智与机敏，最能赢得学生钦佩和行赞叹的亮点。教学机智的类型分为教师教的机智、学生学的机智，师生互动的机智，学生探究的机智。机智常常表现在应对质疑的解答，面对难题的措施，发现问题的敏锐，解决问题的灵活。

教育智慧求妙点.从知识到能力，从情感到智慧，教育逐步进入它的最佳境界。教育智慧表现为对本

质的要求，对教育规律的把握，对教学艺术的领悟，对教学特色的追求。

收藏古善本的意义，现在的韦力能够简洁地一语道破，就是“正本清源”，通过尽可能丰富的旁证比较，能“揭示出每一个版本的本来面目”，“还原每本书的最初面目”。打个比方，传世的《论语》，究竟最初是什么模样，孔子又到底说过些什么，这就是在古善本收藏基础下，进行版本比较才能得出结论的。不过这些都是后来的事情，从高中到大学，甚至毕业之后若干年里，收藏古书的韦力，最大动力，还是“天性喜欢”。韦力大学念的是中文，毕业后进入中国外贸总公司，小卒一名。可是不过2年多功夫，26岁的他就成了公司联合台湾地区和美国资本组建的第一个三资航运公司的总经理，小卒过河，成了大将。韦力叙述中的这段转变颇为神奇，当年总公司新上任的书记每天自己骑单车上班以示廉政表率，某天上班途中书记的单车突然掉链子，韦力刚好碰上，硬

着头皮帮书记修好了车。接下来20多分钟同行，话题是书记起的，关于三资企业。韦力凭借自己看过的唯一一本关于国际海运的书“瞎说了一通”。这本书是朋友去澳门的时候顺便帮他带回来的，曾让他特别懊丧，觉得朋友买了本毫无价值的昂贵的书。怎么也想想不到，恰恰是这本书，给他赢来了事业上的三级跳。那时候中国贸易总公司正打算兴建三资企业，但懂得这方面事情的人不好找，韦力上了谈判桌，几经磨合，居然谈下了这个合作。书记于是力排众议，任命他作为中方负责人，而美方谈判代表因为种种原因，也看好他，聘请他担任外资方代表，月薪以美金计算。对于传奇的过往，韦力看得很淡，说自己不过是个“机会主义者”，“并没有那样的能力，只是当时山中无老虎”。因为是做航运，公司建在天津，这成了说韦力是天津人的由来。公司业务拓展得很快，第一年就挣了很多钱，在彩电还很紧俏时候，韦力从深圳发了一车皮彩电过来，给公司里每个员工发了一台。同时担任中外双方代表，丰厚的收入成为他收藏古书的有力支撑，这时候的韦力去书店买古书，一开口就是“这10架书我都买了，你们打包送来，我开支票”，一架书大约五六百本，那架势让书店里“所有人都愣了”。古书行当里的老先生开始提醒韦力，“古书不能这样买法”。也是从这时候开始，韦力知道了“文革”资产“退赔办”的路径。他也能更清晰审视中国古书行当的演变。从1957年开始的公司合营，各地的旧书店纷纷合并成为国营书店，私人店主成为股东，接下来的三年困难时期，连生存都是问题，更不会有人买古书，缓过劲来不久，再赶上“文革”，古籍书店基本上是“只进不出”，不过是代管“文革”抄家来的书籍。时间进入1979年，古籍书店的经营才“略有松动”，韦力感叹，因为古书店的书只能卖给国家各大图书馆，小图书馆根本买不起，书店

依据林文月教授的序文，和泉式部约是公元976-979年出生的人物，是日本平安时代的官门之后，与写《源氏物语》的紫式部，写《枕草子》的清少纳言，并称“王朝文学三才媛”。在国内，除了紫式部较被提起，清少纳言与和泉式部，说来多少有陌生的感觉。和泉式部不是作者的本名。因为她的丈夫橘道贞，曾任职“和泉守”，在平安时代，妇女仕官多以父兄或丈夫的官职冠称，所以有此代名。本来叫什么反而佚失了。紫式部的名字由来，想必也是如此。橘道贞在昌子太后逝世之年，兼任重职，长居京都。和泉式部独守空闺，被冷泉帝三皇太子为尊亲王趁虚而入，在夫妻分居两三年后，传出出轨恋情。为尊亲王虽说俊美风流，与和泉式部的恋情只维持一两年，就以二十六岁早逝。橘道贞岂甘愿戴绿帽，愤然离去，和泉式部的父亲也与她断绝关系。她在孤独哀伤中度过一年后，为尊亲王的胞弟敦道亲王又来亲嫔，和泉式部再度渐渐坠入情网。交往十一个多月后，揪不过亲王恳求，和泉式部搬入宫中。亲王元配王妃因之离宅，搬去与自己祖母同住。《和泉式部日记》，就是记述她与敦道亲王自相识到受邀进宫，之间的爱恋情仇。奇怪的是，敦道亲王后来也以二十七岁之龄逝世。和泉式部与他育有一子，服丧一年后成为彰子皇后，又与二十岁的藤原保昌结婚。虽然以诗才为人重视，却也因为与两位亲王的情事被讥为“荡妇”。之后的事迹不明，只能由遗留下来的大量和歌窥知，她的女儿小式部因难产而早夭，她也在五十余岁时死去。紫式部，是平安时代最具才识的女作家。除了著有《源氏物语》，她也在《紫式部日记》品评当时女作家，对和泉式部的才情虽然欣赏，之于她的私生活就颇有微言，相对削减对她的评价。只谓“可视为长于自然吟咏成歌之辈罢了，恐非令人肃然起敬的高手”。

事实真是如此么？阅读《和泉式部日记》，在敦道亲王亲近时，和泉式部正值夫弃亲离的寂寥时期，也难怪稍有温言软语，她就不设防，被攻入心扉了。加上旧时宫廷男尊女卑，亲王又贵为皇子，不多久亲王就可轻易（即使用强也不会被菲议）成为入幕之宾。男女最亲密的事都作了，和泉式部在那个时代里，怎不会芳心可可，寄托衷情呢。那时日本宫廷不准尊卑之间时时会面说话，他们只有通过下人传话或交换信笺。在《和泉式部日记》里，她与敦道亲王不时以和歌酬答，时甜蜜时哀愁，像情话一样充满两个人才能会心的私蜜隐语。

所以，要说和泉式部是淫女荡妇，我想未免太重了些。若将时代背景加入考量，最值得检讨的是亲王两兄弟的人品，明知时代如此文化如此，却偏去偷腥，平白坏了女子名节。再者文化保守太过尊男卑女，和泉式部如此才女，也受困于婚姻，情和欲无法选择，不能主动，不得慰藉。若丈夫橘道贞公事之余，懂得时时体贴妻子情谊，不时回家小聚，和泉式部断不致被亲王“欺负”。若亲王懂得尊重下属伴侣，谨守情理之界，畸恋也无从发生。这些过错污名，全要和泉式部一人承担，太不公平。也因此，对书中和泉式部的细微心情，格外怜惜。

林文月教授，翻译本书十分用心，每章之后附注详细的注释，说明背景资料。只是可能就是因为太用心，她将和歌极力译成近似古诗的七言三句诗，不时以“兮”作中介，甚至加添字词补足原文隐藏的意义。一来让情话说得太露，失去韵藉，再者读来实在有失矫情。这也是古典日文中译的最大难处。

林教授在“译后记”里同样自承，“这是一本比较适合在课堂上仔细讲解推敲文字及其内涵的作品，使学生或听众既能掌握字里行间所蕴藏的巧妙情味，又能欣赏其简净委婉的缀文方式”。

我在想，英译作品在文中遇有诗句韵文时，少数译者会先列出原诗面貌，再将译文随附在后。和歌俳句的翻译何尝不能运用这种形式？若能亲见那些古诗词的巧妙结构和情韵设计，对略懂日文的读者而言，这本《和泉式部日记》或其他古典日文著作，读来一定更有趣味。

中译者说明 英译本序言 英译者前言 第1章 古代

1. 古代史及其范围2. 研究古代史在精神上不可或缺
3. 文明与野蛮的界线4. 为什么今天“受过教育的人”不再能够理解古代5. 埃及的历史意义6. 最早创建城邦的腓尼基人7. 迦太基8. 雅典9. 罗马及其在世界历史中的使命 10. 罗马帝国的头两个世纪
- 第2章 中世纪 11. 中世纪12. 早期基督教13. 作为一种殉教者宗教的基督教14. 禁欲苦修及其立场15. 尼西亚基督教的传播16. 教会17. 朱利安皇帝和复辟异教的企图 18. 西欧阿里乌斯派及犹太人19. 西罗马帝国的崩溃20. 克洛维一世之功业21. 创立宗教的穆罕默德及伊斯兰教22. 伊斯兰教的专制23. 伊斯兰教及其影响24. 8世纪教皇的两大现实25. 查理曼26. 诺曼人27. 拜占庭帝国及其使命28. 毁坏圣像之争29. 十字军30. 十字军的痛苦与牺牲31. 对中世纪晚期的评价 第3章 1450—1598年的历史
32. 1450—1598年，以及19世纪对这段历史的看法33. 中世纪晚期的英格兰34. 理查德三世35. 玫瑰战争以及苏格兰 36. 勃艮第37. 勃艮第的大胆查理 38. 法国和统一观念
39. 路易十一40. 弗里德里希三世治下的德意志帝国41. 奥斯曼人42. 佛罗伦萨共和国43. 14舛年的战争44. 教皇的权力45. 意大利和欧洲其他地区46. 西班牙和葡萄牙47. 宗教改革的开端：总论48. 路德49. 德意志宗教改革：它的原因和精神后果50. 宗教改革：新教与传统——新教义的不宽容
51. 宗教改革：所谓精神自由的树立52. 宗教改革：大众，他们的动机和后果——路德53. 宗教改革：政权—教产抄没与教义—教会和国家54. 地方教会的起源55. 1526年之后的宗教改革：势不可挡的恺撒教皇主义56. 宗教改革的到来：宗教改革和艺术的命运57. 天主教会的状况：宗教改革的直接影响
58. 茨温利的后期59. 查理五世和弗朗索瓦一世60. 查理五世61. 亨利八世62. 古斯塔夫·瓦萨 63. 选民的团契
64. 加尔文65. 法国的新教66. 1555年左右的德意志文化67. 卡蒙斯的《卢济塔尼亚人》68. 反宗教改革 69. 圣伊格纳修·罗耀拉70. 耶稣会71. 耶稣会与教皇72. 第三次特伦特宗教会议(1562—1563)
73. 反宗教改革的诸位教皇74. 德意志反宗教改革75. 1562年的法国

76. 圣巴托罗缪节之夜过后77. 作为一种权宜之计的谋杀78. 法国宫廷的特殊性格
79. 亨利四世的改宗80. 荷兰81. 玛丽?斯图亚特82. 英格兰的伊丽莎白83. 伊丽莎白时代 第4章17和18世纪史
84. 17和18世纪史(1598—1763)之导论85. 16和17世纪的性格86. 亨利四世治下的胡格诺派87. 高马勒斯派和阿米尼乌斯派88. 三十年战争之前欧洲的列强和社会89. 17世纪的意大利90. 黎塞留91. 三十年战争前德国的形势92. 瑞典人在德国93. 瓦伦斯坦的结局94. 大选侯95. 第一次革命之前的英格兰96. 英格兰王室及其工作97. 克伦威尔98. 投石党和法国贵族99. 投石党和巴黎高等法院 100. 马扎然
101. 1650年左右的生活风尚和艺术102. 查理十世?古斯塔夫治下的瑞典103. 无限王权的时代104. 路易十四105. 路易十四作为教会首脑106. 法国的整齐划一精神和胡格诺派107. 西班牙继承战争之前的路易十四108. 第二次英国革命109. 英格兰对军国主义的防范
110. 17世纪的各种特征 111. 俄国 112. 乔治一世之后的英格兰113. 弗里德里西大王
第5章革命时代 114. 革命时代历史之导论115. 自上而下改革的时期
116. 北方的绝对主义 117. 北美革命战争 118. 英格兰 119. 诸小国
120. 耶稣会的瓦解 121. 1789年之前的思想环境
122. 18世纪德国和法国的思想发展123. 卢梭和他的乌托邦124. 大革命前法国的政治形势 125. 法国大革命的命运 126. 米拉波127. 神职人员
128. 立法议会和俱乐部129. 1792 历史讲稿 年8月10日 130. 九月屠杀
131. 国民公会瓦解前后 132. 路易十六的审判
133. 吉伦特派和雅各宾派134. 毫无顾忌的党派无所不能135. 一个政权如何变得极端强大136. 社会主义?共产主义?137. 革命的深层核心 138. 卢梭的音乐观和教堂的毁坏139. 罗伯斯庇尔
140. 热月九日(1794年7月27日)之前141. 革命派别的相互毁灭142. 果月十八日(1797年9月4日)
143. 波拿巴和果月十八日 144. 贵族们和君主们如何屈服145. 法国人对瑞士的入侵146. 老伯尔尼和它为什么被嫉恨147. 雾月十八日(1799年11月9日)和执政府1稿. 拿破仑149. 拿破仑一世及其远征俄国索引

林译日本古典：和泉式部日记_下载链接1

书评

[林译日本古典：和泉式部日记 下载链接1](#)